

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzniósł się dym z Jego nozdrzy i ogień z Jego ust pożera,* rozżarzyły się od niego węgle. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uderzył dym niczym z Jego nozdrzy, Trawiący ogień buchnął jakby z ust, Strzeliły iskry rozżarzonych węgli,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z jego nozdrzy unosił się dym, z jego ust <i>buchnął</i> ogień trawiący, węgle zapaliły się od niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wystąpił dym z nózdrz jego, a ogień z ust jego pożerający; węgle rozpały się od niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wystąpił dym z nozdrzy jego a ogień z ust jego pożrze, węgle się rozpało od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uniół się dym z Jego nozdrzy, a z Jego ust - pochłaniający ogień: od Niego zapaliły się węgle.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dym wystąpił z nozdrzy jego, A ogień z ust jego pożera, Węgle rozżarzone zapalają się od niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Buchnął dym z Jego nozdrzy, a z Jego ust ogień pochłaniający, od którego zapaliły się węgle.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzniósł się dym Jego gniewu, a ogień pożerający zapłonął na Jego obliczu, węgle żarzące zapalają się od niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uniół się dym z Jego nozdrzy, ogień trawiący z Jego ust, węgle od niego się rozżarzyły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піднявся дим в його гніві, і огонь з його уст пожирає, вугля розгорілося від нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W Jego gniewie wzniósł się dym, a z Jego ust ziele ogień; od niego rozżarzają się węgle.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dym wzniósł się z jego nozdrzy, a ogień z jego ust wciąż pożerał; zapaliły się od niego węgle.

¹⁾ <x>20 19:18</x>